

中华影视文化融入越南民众生活

山水相连,人文相亲。从《西游记》《三国演义》等经典影视剧,到《长安十二时辰》《花千骨》等古装力作,中国影视剧出海势头日盛。越南因地缘优势,作为传统中华文化圈的一部分,民众从上世纪便对中国影视剧情有独钟,当前更是中国影视剧海外市场核心受众之一。

中华影视文化的魅力和影响力在越南历久弥新,早已逐渐融入当地民众的生活之中。越南的五十多个省市电视台几乎每月、每周都会播放中国影视剧。

中国经典影视剧在越南家喻户晓

中国电视剧对越南影响深远,早在上世纪八九十年代就在当地影视剧市场处于主要地位。《西游记》《还珠格格》《宰相刘罗锅》《雍正王朝》等多部中国电视剧在越南一经首播,便成为当地民众喜爱的经典之作。《还珠格格》等剧还受到越南本土制作方的青睐,有了当地翻拍版本。

1993年,电视连续剧《渴望》首次在越南中央电视台播出,这部电视剧在越南大获成功,收视率达到90.78%。在首映十多年后,越南人对《渴望》依旧念念不忘,电视台应观众要求又重播了一次。这部电视剧主题曲《好人一生平安》常常在越南

首都河内的大街小巷回响,当地许多人称挑媳妇的标准就要“像刘慧芳那样的好姑娘”。

资料显示,仅仅1996年至1997年间,越南中央电视台与河内电视台就先后播出了23部近500集由中国制作的电视剧。中国前驻越南大使李家忠曾说过,他在越南的时候,只要电视里放《西游记》,越南小孩就都守着电视机看得津津有味。电视剧《包青天》也曾越南反复播放。当李家忠问越南朋友为什么如此喜爱时,有越南人表示:我们从小就听父母讲这些故事,我们又把这些故事讲给小孩听,代代相传,自然就喜欢了。

搭载短视频平台成功出海

从媒体传播途径来看,中国电视剧在越南呈现多元发展趋势,覆盖了电视台、网络平台以及移动终端。其中,越南的中老年人群主要偏向传统的电视媒体,而在年轻一代中,使用手机和平板电脑观看电视剧逐渐成为主流。

在相关视频平台上,每集平均播放量超过100万的85部中国电视剧剧集中,有44部被译为越南语,在众多语种翻译中排名第一。在单集播放量超400万次的9部单一语种译配的剧集中,8部配有越南语的配音,占比高达88.89%。

有外媒报道称,2015年,《花千骨》在东南亚风头无两。该剧在越南最大的视频网站Zing TV的点击量超过2000万,效仿剧中装扮甚至一度成为青年的街头潮流。

越南媒体VnExpress发文称,越南拥有众多高效率的字幕翻译小组,这使得中国电视剧在晚间播出后,仅需一小时就能迅速配上越南语字幕,为当地网民提供便捷的收看体验。

中国生活悬疑剧《漫长的季节》热播后,许多越南年轻观众纷纷涌向视频网站追剧。不过,视频平台未对该剧配音而仅仅添

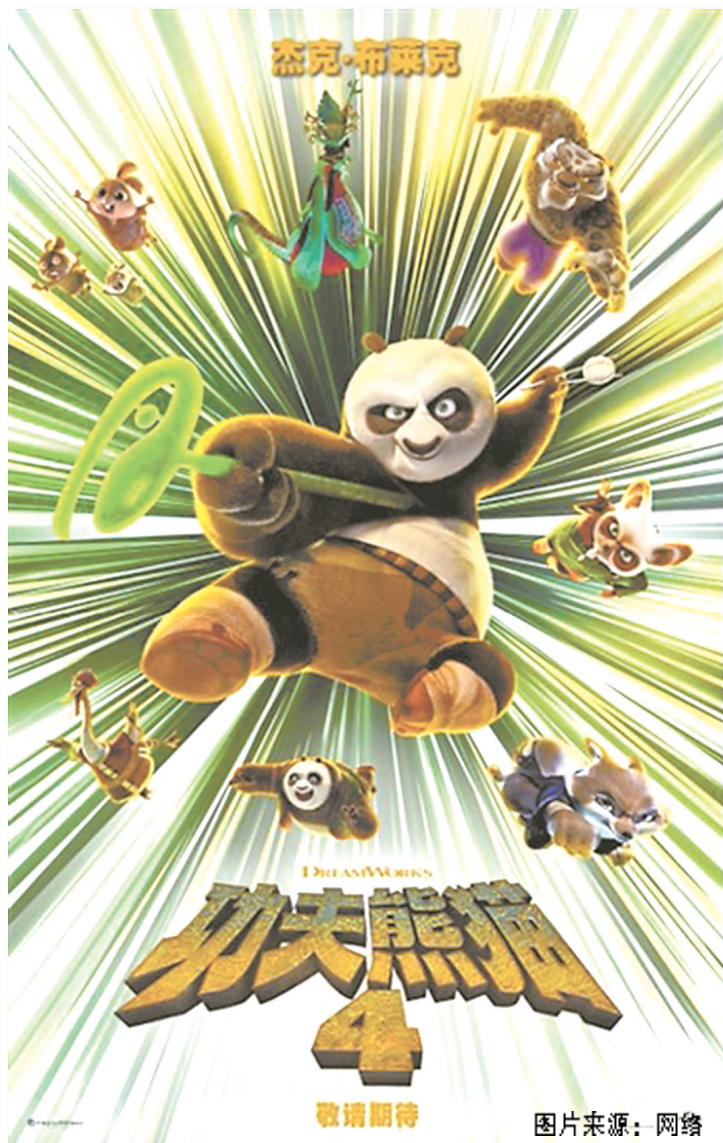
加越南语字幕,这让很多观众大呼“不过瘾”,强烈表达了对配音版本的期待。

眼下,当用户打开Zing TV时,中国热门剧集《对你不止是喜欢》《很想很想你》《一念关山》等不仅登上主页,而且被推介在最显目的位置,在越南市场地位可见一斑。

随着全球短视频潮流蓬勃发展,抖音等年轻的短视频社交平台在中国电视剧的传播中扮演了至关重要的角色。这些平台通过短视频拆分、社交营销以及智能算法进行推送。抖音海外版Tik Tok上一条越南语配音的《还珠格格》怀旧视频就能收获近百万播放量。这样的视频还有很多,年轻观众能够在短视频平台上迅速获取精华内容,也为中国电视剧注入了新的传播方式,将其推向更广泛的观众群体。

中国电视剧的成功出海不但掀起古装剧潮流,更在越南掀起了学习汉语和中华优秀传统文化的热潮。剧集中无论是昆曲、刺绣,北京烤鸭、满汉全席,还是汉语文字、诗词歌赋,都让越南观众想要进一步感受中华文化的魅力。

据文汇报



图片来源:网络

《功夫熊猫4》阿宝携全新角色回归

梦工场动画最受喜爱的角色之一、神龙大侠阿宝又回来啦!众多粉丝表示期待已久的《功夫熊猫4》14日正式发布首支预告及新海报,一段全新旅程即将开启。

《功夫熊猫》作为梦工场动画最受喜爱的动画系列之一,在中国有一众忠实影迷。这次,阿宝强势归来,肩负了新的责任——他要继承乌龟大师的衣钵,成为下一任精神领袖。这也意味着他需要找到神龙大侠的继任者,让他踏上一段新的征程。

阿宝此次面临的可谓系列全新最强反派魅影妖后——原形为变色龙的她擅用魔法,尽管体型小巧,却能变成各种庞大的生物,甚至可以幻化成任何危险的角色。她觊觎阿宝的手杖,能帮她将所有的恶人们从灵界召唤回来,进而用魔法吸取他们的功夫。另一位新角色狐狸小真的加入,让阿宝的此次冒险也并非单打独斗。以偷窃为生的小真颇具个性而又机敏狡猾,有着一段神秘的过去。在两人的结伴旅途中,也让阿宝不断认识小真,意识

到英雄也许在不经意间出现……

《功夫熊猫》系列的功夫元素向来广受全球影迷赞誉,是该系列不可或缺的重要组成部分。此次《功夫熊猫4》将为影迷呈献更丰富的功夫元素和更炫酷的武术招式与动作场面。随着新伙伴小真和最强反派魅影妖后的加入,一场目不暇接的功夫盛宴也即将开始。

2008年获得奥斯卡金像奖提名的首部《功夫熊猫》成为梦工场动画票房最高的原创动画电影,此后推出的系列电影在全球票房收入更已超过18亿美元。

《功夫熊猫4》由迈克·米切尔执导,丽贝卡·亨特利担任制片、斯蒂芬妮·马·斯泰恩联合执导。此次配音阵容星光熠熠,杰克·布莱克再度回归为阿宝配音,奥卡菲娜献声新角色小真,奥斯卡奖得主达斯汀·霍夫曼为师父献声,奥斯卡奖得主关继威也将惊喜献声。此外,吴汉章、布赖恩·克兰斯顿、伊恩·麦克沙恩等也将加盟。

据北京青年报